

Si je vous dis que vos yeux m'ont brulé,
 Vous faites l'offensée;
 Si je vous cache ma pensée,
 Vous m'appellez dissimulé:
 5 Helas ! que dois-je faire ?
 Si je parle vous vous faschez,
 Et si je me veux taire
 Vous me le reprochez.

Si vous traitez d'un esgale rigueur
 10 Ma peine & mon silence,
 Belle Philis, je vous offence,
 Rien ne peut gagner vostre cœur :
 Helas ! &c.

The image shows a musical score for the song. It features two staves of music. The first staff begins with a large, ornate initial 'S' that spans across the staff. The lyrics are written below the staves. The first line of lyrics is 'I je vous dis que vos yeux' and the second line is 'm'ont brulé, Vous faites l'offen- sée ; Si je vo''. The music is written in a style typical of 17th-century French lute tablature, with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat).

Poète

Paul SCARRON [attr.]

Compositeur

Louis de MOLLIER [attr.]

Attributionsources B et D : Mollier
sources B et C : Scarron**Effectif général**

ut1, fa4/bc

Annotation instrumentale

f. 24, indication « luth » sous la basse

Notes sur la musique

sol mineur, 3 et 6

Sources

A ♯ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs*, I, Paris, Robert Ballard, 1658, f. 23^v-24, F-Pn/ Rés Vm⁷ 284

B « AIR DE Mr DE MOLLIER », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers (suite)*, Paris, Charles de Sercy, 1661, p. 474, F-Pn/ Rés Vm Coirault 163

C « CHANSON », dans Paul SCARRON, *Les Œuvres de M. Scarron*, I, Paris, Guillaume de Luyne, 1663, p. 119, F-Pn/ Ye 7818

D ♯ [sans titre], dans [Airs de cour et airs à boire de différents auteurs (1 voix et bc)], ms [1659-1665], 340 x 230 mm, p. 170, F-Pn/ Rés Vma ms 854

Comparaison musicale

D Air mesuré à une partie vocale et bc; même mise en musique; variantes rythmiques.

Comparaison littéraire

D Cette source ne contient que la première strophe.

Variantes textuelles

1: « m'ont blessé » D || « Quand je vous dis que vos yeux m'ont brulé, » C

3: « Quand je vous cache ma pensée, » C

5: « Helas ! que dois-je faire, » C

6: « Si je parle, vous vous faschez ; » B

6-8: « Si je parle vous vous faschez ?/ Et si je me veux taire,/ Vous me le reprochez. » C

10: « Ma plainte & mon silence, » C

11-16: « Belle Philis, tout vous offence,/ Rien ne peut fléchir vostre cœur./ Helas ! quelle infortune./ Quand je parle & quand je me tais,/ Sans cesse j'importune,/ Et jamais je ne plais. » C

Édition moderne

Paul SCARRON, *Poésies diverses*, éd. par Maurice Cauchie, Paris, Librairie M. Didier, 1960, coll. « Société des textes français modernes », II, p. 150-151.

Références bibliographiques

LACHÈVRE, II, p. 471; GOULET, 2004, p. 270-271.

Autre catalogue

Guillo, RVC-02/ 181

oooooooooooooooo

Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.

Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)

Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga